

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obłożyliśmy je kłtwą, podobnie jak uczyniliśmy z Sychonem, królem Cheszbonu, i zniszczyliśmy każde miasto, z jego mężczyznami, kobietami* i dziećmi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obłożyliśmy je kłtwą, podobnie jak uczyniliśmy w przypadku Sychona, króla Cheszbonu, i dokonaliśmy zniszczenia wszystkich tych miast z ich mężczyznami, kobietami i dziećmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spustoszyliśmy je, jak uczyniliśmy Sichonowi, królowi Cheszbonu, zniszczyliśmy we wszystkich miastach mężczyzn, kobiety i dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I spustoszyliśmy je, jakośmy uczynili Sehonowi, królowi Hesebońskiemu, wytraciwszy wszystkie miasta, mężę, niewiasty i dzieci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zgładziliśmy je, jakośmy byli uczynili Sehon, królowi Hesebon, wytraciwszy wszelkie miasto, mężę i niewiasty, i dziatki,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obłożyliśmy je kłtwą, jak uczyniliśmy Sichonowi, królowi Cheszbonu; kłtwie podlegało miasto, mężczyźni, kobiety i dzieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obłożyliśmy je kłtwą, podobnie jak uczyniliśmy z Sychonem, królem Cheszbonu, wykonując kłtwę nad każdym miastem, mężczyznami, kobietami i dziećmi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obłożyliśmy je kłtwą, tak jak uczyniliśmy Sichonowi, królowi Cheszbonu, rzucając kłtwę na każde miasto, mężczyzn, kobiety i dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzuciliśmy na nie kłtwę i postąpiliśmy tak jak z Sichonem, królem Cheszbonu: kłtwa objęła każde miasto, wszystkich mężczyzn, kobiety i dzieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzuciliśmy kłtwę na nie, podobnie jak postąpiliśmy z Sichonem, królem Cheszbon, rzucając kłtwę na wszystkie miasta, na mężczyzn, kobiety i dzieci.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	lecz zgładziliśmy ich, tak jak uczyniliśmy to [z ludźmi] Sichona, króla Cheszbonu, zabijając mężczyzn, kobiety i małe dzieci w każdym mieście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми вигубили їх так як вчинили Сіонові цареві Есевону, і вигубили кожне місто за порядком і жінок і дітей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także na nie położyliśmy zaklęcie, jak uczyniliśmy Sichonowi, królowi Cheszbonu, kładąc zaklęcie na całą męską ludność miasta oraz na kobiety i dzieci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz przeznacziliśmy je na zagładę, tak jak postąpiliśmy z Sychonem, królem Cheszbonu, przeznaczając na zagładę każde miasto, mężczyzn, kobiety i małe dzieci.

¹⁾ Wg PS: i kobietami.